PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero:	2012/DD/02762
Del :	14/03/2012
Esecutivo da:	14/03/2012
Proponenti :	Servizio Economico-Finanziario Direzione Risorse finanziarie

OGGETTO:

Traduzione giurata dall'italiano all'inglese di documentazione da depositare presso il Foro di Londra per la prosecuzione nel merito delle vertenze contro Merrill Lynch e Dexia - Assunzione di impegno a favore di Lexis Srl - CIG Z1E041B334

IL DIRIGENTE

Premesso che:

- con deliberazione di Consiglio Comunale. 34/229 del 20/06/2011, esecutiva in termini di legge, è stato approvato il Bilancio annuale di Previsione per l'anno 2011 e il Bilancio triennale 2011/2013 nonché la relazione previsionale e programmatica;

- con deliberazione di Giunta Comunale n. 485/360 del 31/08/2011, anch'essa esecutiva ai sensi di legge, è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2011, ed i Responsabili delle Direzioni e dei Servizi sono stati autorizzati a compiere gli atti di gestione necessari alla realizzazione dei programmi ad essi assegnati;

- con deliberazione della Giunta Municipale n. 588/892 del 29.12.2011, esecutiva ai sensi di legge, sono stati assegnate ai Responsabili dei servizi le risorse finanziarie per il periodo relativo all'esercizio provvisorio 2012;

Considerato che con determinazione n. 2727/11 e n. 2723/11, entrambe del 30.03.2011, esecutive, si è dichiarata la conclusione del procedimento in autotutela inerente gli atti determinativi propedeutici alla sottoscrizione dei contratti in derivati stipulati in data 26.06.2006, rispettivamente, con Merrll Lynch e Dexia-Crediop Spa;

Visti i ricorsi presentati contro il Comune di Firenze, presso il Foro di Londra, da Merrll Lynch e Dexia-Crediop Spa;

Considerato, altresì, che:

- con determinazioni dirigenziali n. 676/11 del 20/01/2011 e n. 5070/11 del 09/06/2011, esecutive, la Direzione Risorse Finanziarie autorizzava la costituzione in giudizio avverso i ricorsi di cui sopra, rispettivamente, contro Merrill Lynch International Bank Limited e Dexia-Crediop Spa;

- con determinazione dirigenziale n. 9142/11 del 20/10/2011, esecutiva, la Direzione Avvocatura conferiva allo studio Gregory Rowcliffe Milners di Londra l'incarico per la rappresentanza e difesa del Comune di Firenze per la prosecuzione nel merito delle vertenze Merrill Lynch International Bank e Dexia Crediop avanti il Foro di Londra ;

Preso atto dell'obbligo di produrre nel giudizio di cui sopra traduzioni giurate in lingua inglese di alcuni documenti, da depositare per i procedimenti in corso con Merrill Lynch e Dexia-Crediop Spa, per un totale di 590 cartelle, costituite ciascuna da 1.500 caratteri;

Considerato che, a fronte di procedura negoziata mediante con richiesta di più preventivi, (agli atti di questo ufficio) il prezzo più basso è risultato quello offerto da Lexis Srl, con sede in Via Gioberti, 74 – Firenze - Codice Fiscale e Partita IVA 03916280484, che possiede i requisiti necessari;

Visto il preventivo presentato da Lexis Srl, che si allega al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale, con il quale lo stesso soggetto si dichiara disponibile ad eseguire quanto richiesto per un importo, di €. 12.375,00 + IVA al 21%., (comprensivo delle spese di asseverazione e delle spese di spedizione a Londra) + € 1.754,40 di bolli, necessari all'asseverazione stessa, per un totale di € 16.728,15=, spesa ritenuta congrua;

Evidenziato, infine, che tale spesa risulta non frazionabile in quanto necessaria per supportare il regolare e continuo svolgimento dell'attività di tutela giudiziale dell'Ente e, quindi, non soggetta alle limitazioni di cui all'art. 163 comma 1 del D.L.gs. 267/2000;

- Visto il D. Lgs. n. 163/2006 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" ed in particolare l'art. 125;

-Visto l'art.10, comma 3, del vigente Regolamento Comunale del Servizio di Economato e di Cassa e delle Spese in Economia;

- Visto il D.Lgs. 267/2000;

DETERMINA

Per i motivi espressi in narrativa:

1**)** di affidare**,** ai sensi dell'art.125 del D.Lgs 163/2006 e dell'art.10 del Regolamento Comunale di economato e di cassa e delle spese in economia, il servizio di traduzione giurata dall'italiano all'inglese delle cartelle di cui alla parte narrativa **a "Lexis Srl con sede in Via Gioberti, 74 – Firenze - Codice Fiscale e Partita IVA 03916280484, – Codice Fornitore nella procedura INF.OR. 4508,** sulla base del preventivo allegato al presente atto quale parte integrante e sostanziale**;**

2) di impegnare, a tal fine, la somma totale necessaria, pari ad **€ 16.728,15 (**già comprensiva di IVA 21% e rimborso spese bolli), sul **capitolo 46110 – Imp. 12/2549.**

Firenze, lì 14/03/2012

Il Responsabile Proponente
Francesca Cassandrini

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

Firenze, lì 14/03/2012

Il Responsabile della Ragioneria
Francesca Cassandrini

ALLEGATI PARTE INTEGRANTE